Redaccion i Administracion:
Conscientiesteeg No. 35
Piso Arriba - Kamer No. 3
Teléfono 1548
P. O. Box 12

# LA UNION

Semanario Catolico na Interes di Pueblo.
Editá pa „Curaçaosche R. K. Volksbond."

Aviso i Remetidonan mester ta firmá i dirigí na oficina di C. R. K. Volksbond pa mas tardá Dia Razon mainta 9 or'

Telef. 1548
P. O. Box 12

Representantes pa Es
M. D. Bromberg & As
44th Stre



# Semana Santa

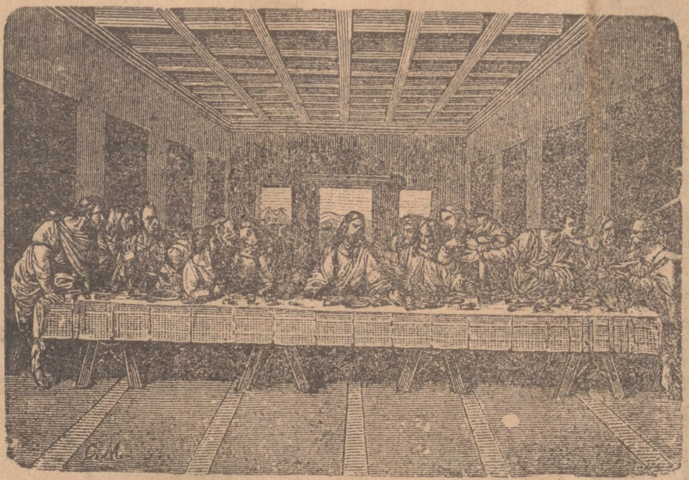
## PRODIGIO DI AMOR, PASION I MORTO DI JESUS.

Cada año Iglesia ta conmemora e suceso terrible i triste di sufrimento, pasion i morto di nos Señor Jesucristo.

Suceso terrible i triste nos ta bisa, pero cu ta e medio cu Dios mes a dispone den Su bondad infinita, pa cumpra salbacion di nos alma, sacrificando Su unico Yiu riba altar sangriente ,altar di Gólgota.

E triduo di Semana Santa: Jueves, Viernes i Sábado Santo, nos por yam'é un Triduo Sacro, pasobra ta un di e partinan di mas antigua di Liturgia, i durante e dianan ayi Iglesia ta celebra e sangriento sacrificio di Redencion, cu Pasion i Morto di nos Salbador.

Pa tal razon duelo de liturgia ta aumenta en sumo grado, como e ta presenta nos dilanti memoria di morto di Jesus, dolornan cu a precedé Su morto, causá pa picarnan di mundo di tur siglo.



JUEVES SANTO.

Jesus a celebra Su Ultima Cena, cu ta e centro di solemnidadnan Santa, conforme cu Ley, atardi di Jueves 14 di Nisán; Iglesia por consiguiente no por larga di distingui cu especial solemnidad e dia cu nos Señor mes a celebra e banquete pascual i a institui misterionan di Su Curpa i Sangre, pa cual lo E permanece pa semper meimei di nos.

Ademas nos ta recorda e dia ayi un multitud di misterio i testimonionan sublime i extraordinario di Su amor: lavatorio di pia di Apostelnan, Su sermon di despedida, es Oracion Sacerdotal di Jesus, Su oracion i agonia den huerto di Getsemani, traicion di Judas, aprisionamento di Señor, i Su promé camino di Pasion.

Desde principio di cristianismo Iglesia a recoge riba Jueves Santo tur e sentimentonan di inestimable gozo pa permanencia di Cristo den Santïsimo Sacramento di Altar i di profunda tristeza pa Su morto i Su pasion.

E dia ayi nos tur ta dedica asina tanto ora cu nos por, incliná dilanti Su sepulcro den adoracion, tambe pa yena lo que otronan ta falta di haci na reverencia i adoracion di es Augusto i Santo Sacramento di Amor.



VIERNES SANTO.

Viernes Santo tambe ta pertenecé na numero di fiestanan di mas antigua di era cristian, hunto cu fiesta di Pascu.

Ta un solemnidad di e mes Sumo Sacerdote, Jesucristo, Iglesia no ta haci Sacrificio di Misa e dia ayi, pasobra e mes Cristo ta ofrece e dia ayi Su mes Sacrificio Sangriente di Cruz...

E „Misa Praesanctiricatorum" di Viernes Santo ta un conmemoracion di Pasion di Cristo... Conforme rito romano, Misa ta queda solitaria i tabernáculo ta queda abrí.

Iglesia a perde su Esposo Jesucristo. Solamente alto riba altar ta queda resplandece Crus di Cristo, invitando pueblo cu su elocuencia na conmemora Pasion di Jesus.



Hunto cu Iglesia nós, fielnan, ta di luto i nos ta recogenos den silencio i meditacion, pa larga penetra den nos alma balor grandi di e Sacrificio Cruento cu Cristo a hiba a cabo riba Calvario, pa salbacion di mundo enter.

E dia ayi nos tur ta dobla nos rodia i nos ta inclina nos frente té na suelo pa pone un beso di veneración na e Curpa inerto clabá riba cruz.

Hunto tambe nos ta compaña otro riba e camino di dolor, e Via Crucis, i den espïritu nos ta yuda Jesus carga Su cruz pisá, no manera Simon e Cirineo a hacié obligá pa bordugonan di Jesus, pero den tur humildad, sin resistencia, cu tur nos bolundad, pensando riba palabranan di Jesus: mes: Si boso no tuma mi cruz i carg'é hunto cu Mi, lo bo no drenta cielo" i luego atardi tres or', nos ta medita hunto cu Sacerdote enter e sucesonan terrible di Calvario, cu ta terminá cu morto di Nos Salbador riba a madera di berguenza.



Ojalá cu e dia ayi resulta pa nos mundo actual, e dia di reconciliacion, e dia di fraternizacion, e dia di perdon, manera Jesus mes a personifica Su Viernes Santo pa mundo enter.



SABADO SANTO O DI ALELUYA.

For di mardugá caba Maria Mama di Jesus, Maria Magdalena i otra compañera di La Virgen a bai na sepulcro di Jesus, pa nan a embalsama Su curpa, manera ta bata costumbre di e tempo ayi, pero yegando na e sepulcro nan a hayé bashi. Na entrada di e huerto Magdalena a topa cu un homber cu el a quere tabata un hardinero. Pero ora su wowo a abri i cu el a reconocé Jesus, el a comprende cu El a resucitá di acuerdo cu Su mes pronosticacion.

Antiguamente Sábado Santo tabata un dia solem, pero sin liturgia, un dia di descanso di Señor den sepulcro.

Awor e liturgia cu ta precede Santa Misa ta parcenos sonido di un rumor lehano i misterioso, manera un clamor comprimí di victoria, cu ta sofocá ainda pa motibo di nos duelo. Pero Santa Misa di Sábado Santo tin ya un caracter pascual.

E candela nobo cu nos ta forma, ta un simbolo di resureccion di Cristo i na mes tempo e ta e promé saludo pascual di Iglesia.

Cristo resucitá ta manifest'E como „Luz" como „Berdad". E luz nobo aqui ta penetrá te den ámbito sombrio di misa **(mundo)**.

E tres luznan di Cirio Pascual ta encendí cu mashá reverencia: luz di Santísima Trinidad, di Berdad, di Fe, cu ta cuminzá luza mundo pa medio di Resureccion di Cristo. Si Cristo lo no a resucita, nos fe lo tabata pornada. Pero Cristo a resucita i p'esayi Sacerdote ta repiti cada bez cu mas solemnidad i aclamacion: Lumen Cristi: Deo Gratias!

Resureccion di Cristo ta es hecho mas trascendental di tur historia di mundo. E „Sursum Corda" mas poderoso cu a resona riba mundo.

E candela i luz cu ta elevanan té na cielo, ta simbolo di Jesus su Resurreccion i ta bisanos:

„Larganos elevanos for di cosnan di mundo! Ta necesario cu nos pensamento i nos bida lo asocianan na Resurreccion di Jesucristo!

Cu pa e Pascua di Resurreccion aqui mundo por renace, o mehor resucitá hunto cu Jesus den un bida nobo di paz i felicidad, i cu cada un di nos haya nos parti den e gracianan abundante i riquísima pa nos salbacion, ta nos deseo di mas ferviente na tur nos lectornan.

„Aleluya!"

# Noticia di Corsouw

### NOTICIANAN DI RECHERCHE.

**Violación di ley cometi den un siman.**

Mevrouw R. a perde dos portemonai cu ta contene alomenos ƒ 300.— den su cas. Ta haciendo investigacion di es asunto.

Un marino cu tabata burachi a pega soño na un lugar riba De Ruyterkade. Ora el a spierta su portemonnai cu un suma considerable a desparce.

E asunto ta na investigacion.

Den un bringamento un Chines a queda heridá di tal ma nera na su orea drechi cu mester a hibé hispotaal. Ta haciendo investigacion na e autor.

Den un bringamento un hoben yamá P. menor di edad a queda hincá cu un pennemes den su pecho. Mester a hibé hospitaal. Ta investigando e caso.

Sospechá ri bobo a detené un persona menor di edad.

Sospechá di robo di un cantidad d: bottel di jenever a detene un Colombiano i pone preso.

Mevr. v.d.K. a duna declaracion di r obo di un cantidad di prende cu el a perde den su cas. Ta investigando e asunto.

Un trahador na vapor cu a comete inmoralidad cu un mucha muher menor di edad a queda detené i poné preso.

Sospechá di robo a detene un subdito ingles i pone preso.

Sospechá di amenaza contra bida a detene un cierto L i poné preso.

Un mama di 6 yiu hoben anda a bai Aruba, largando e muchanan bandona sin percuracion. Mes ora a detene e mama i a mandé Curaçao trobe.

Sospechá di robo cu quiebra a detene cuatro mucha homber i a pone nan preso.

Un doño di cunucu a duna queho cu nan a tira un di su bacanan mata.

Ta investigando e caso.

For di un persona cu ta cobra recibo nan a horta algun placa. En relacion cu e caso aqui a detene dos hoben i a pone nan preso.

Un hoben di 19 aña a hinca un muher na estado den su barica. A detene un m ucha homber i poné preso.

Sospechá di robo a detene i pone preso dos mucha muher sirbiente.

A traha proces-verbal contra dos muher, pa violacion di Ordenanza di Loteria.

Pa robo di un cabrito a queda denteé un persona cu despues di tabata interroga por a bai atrobe.

Den ún bringamento banda di hotel Curaçao, un marino a queda gravemente heridá. A detene e autor i poné preso.

### LISTA DI ACCIDENTENAN DI TRAFICO DURANTE SIMAN DI 17—23 DI MAART 1947.

Un choque cqhikito a tuma lugar banda di e cas no. 122, riba camina di Welgelegen denter dos auto particular. Un di autonan a hiba algun daño na su parti adelanti.

Motibo di e choque ta: Chauffeur di un di e autonan no a paga basta atencion ora e tabata tuma un birada skerpi na banda drechi.

Na parkeerplaats dilanti Banco Maduro tabatin un choque leve denter dos auto particular. Guardalodo di un di e autonan a haya algun daño.

Motibo: Chauffeur di un di e autonan cu quier a sali for di e parkeerplaats a sali mucho pega cu e otro auto.

ño.

Na Oranjestraat - Julianaplein tabatin un choque denter un pick-up i un auto particular. E pick-up a hiba dañonan considerable na su parti dilanti, i d auto particular un doblá na banda robez.

Motibo: Chauffeur di e a particular tabata bini for di Or jestraat, den direccion proh pa sali riab Julianaplein, hu mente na momento cu e pick tabata pasa, biniendo for di di cion di Pietermaai.

Chauffeur di e auto partic no tabatin rijbewijs.

Riba camina di Schotte banda di St. Helena tabatin choque leve denter un pick-u un auto particular. Tur dos e bicyulonan a hiba daño leve.

Motibo: Chauffeur di e pick a corre sin paga atencion riba nan cu ta bini tras di dje.

Banda di Davelaar d en Or jestraat un truck a dal un muc pa cual e mucha a haya un fr tura na su pia robez i meste transporté na hospital.

Motibo: e mucha a pasa ca na di repente saliendo for di tars di un pick-up cu tabata rá.

Den nieuwestraat tabatin un choque leve denter dos auto particular. Tur dos e vehiculonan a hiba daño chikito.

Motibo: Un di chauffeurnan di e auto particular tabata bai patras net na momento cu e otro auto ta pasa, di moda cu su bumper a keda pegá den guardalodo di esun cu tabata pasando.

Den calle grandi di Ortbanda banda di Hendriksteeg tabatin un choque denter un auto particular i un garoshi di sushi. E wiel robez di e garoshi di sushi a kita, mientras di e auto su guardalodo banda drechi a dobla.

Motibo: Chauffeur di e auto particular lo a corre cu gran velocidad di moda cu el a dal e garoshi di sushi cu tabata para banda drechi di camina.

Chauffeur di un auto particular a haci reclamo cu su auto cu tabata pará na Wilhelminaplein a hiba daño na su guardalodo patras i cu ta un vehiculo desconoci a dal e. Ta haciendo investigacion di e caso.

Chauffeur di un autobus a duna reclamo cu un truck a dal su autobus cu tabata para na parkeerplaats, pa cual su glas di lampi banda drechi a keda destrui.

Den Breedestraat Otrabanda chauffeur di un truck, ora e tabata sali a dal un auto particular cu tabata pará. E auto particular su guardalodo a dobla.

### ORKESTA PHILHARMONICA TA BAI ARUBA.

Bao di direccion di dirigent Sr. R. Boskaljon e Orkesta philharmonica lo bai haci un biahe na Aruba, oenda lo nan doena dos concierto.

E pianista Emma Stoppelo di Caracas lo ac ompanja nan. Probablemente e funcionnan lo toema lugar den dianan di Pascu.

## Seccion Apologético.

**Nos tin di bolbe na promer tempo di Cristianismo?**

Asina Protestantnan quier. Nan no ta aproba loque Iglesia Catolica den curso di siglonan a inventa y introduci. Mayoria di nan no ta gusta tur e debocion, liturgia y ceremonianan di nos religion, nan no ta acepta nos dogma y principionan di moralidad i bida cristian.

Nos mester biba, quere y haci, nan di, manera Cristiannan di promer siglo esta promer tempo di existencia di Iglesia. Anto nos ta bon, sobrá no ta necesario, hopi bez malo, ridiculo, coiloco.

Protestantnan, cu ta papia asina, tin masha herá.

Nos por quier pa un hende rico quita tur su riqueza, bay biba pober trobe manera antes el tabata biba? Ta catolico.

Nos por quier pa Amsterdam tumba tur su edificionan, tambe quita sur su caya y plazanan bunita, restablece e pueblo di piscadornan manera e tabata un dia? Ta picá!

a sina cu Maria Santisima henter su bida a queda concebí sin picá original, loque ta yama: dogma di Imaculada Concepcion.

Iglesia a haci masha bon, ora cu el a larga diferente debocionnan nace y crece, aprobando, propagando y rociando nan, pasobra e debocionnan **ta sirbi pa lamta** amor di Dios, respet pa santonan di Dios, Dios su amigonan especial, gusto pa sirbi Dios mas bon.

P.e. Debocion pa Sagrado Curazon di Jesus ta cende, ta alimenta candela di nos amor pa nos dushi Salbador, cu ta stima hende asina tanto.

Debocion pa la Birgen Santisima ta aumenta nos respet y amor pa e Mama di Dios, loque mester ta agradabel na su Yiu dibino, na Dios mes.

Ceremonionan, cu cual Iglesia a rondona S. Saacramentonan no ta coiloco tampoco. Cada un tin su nificacion y ta sirbi pa lanta hende su debocion y respet pa e Sacramento.

No zundra loque bo no conoce, trata na comprende ceremonianan y Liturgia y lo bo admira su magnificencia y sublimidad y lo bo sinti un impresion saludable.

Corda bon: di sublime na ridiculo ta un paso sol.

**Y asina ta sigur** cu loque Iglesia a inventa y ta siña y ta manda den practica di religion y pa bida cristian no ta malo ni coiloco; pero quita tur esayi ta malo y irracional.

**p. P.R. Bührs O.P.**

### CABEI BLANCO.

**Pa** tinja nan, prepara na bo **mes cas** (laga bo boticario preparé pa bo) es tintura facil barata **aki:** un cuart liter di awa un caha di Compuesto di Barbo i 3 cuchara di Bay Rum (o Awa di Colonia). Barata facil di usa es tintura aki, segun e caha di Compuesto di Barber indica. Di bende **na tur botica.**

# NOTICIA DI CORSOUW.

### ORANAN DI WARDA DI WIT-GELE-KRUIS.

Na oficina den dia:.. na Hendrikplein 9, di 8 'or di mainta te 4.30 'or di atardi, tel. 1836.

**Warda di anochi na Punda:**

Foi 31 di Maart te 6 di April Soeur Parker, tel. 5412.

Foi 7 di April te dia 13 di April Soeur Langmeyer, tel. 5412.

Foi 14 di April te dia 20 di April Soeur Parker, tel. 5412.

Foi 21 di April te dia 27 di April Soeur Langemeyer, tel. 5412.

**Warda di anochi na Otrabanda:**

Foi dia 31 di Maart te dia 6 di April Soeur Kerkhoven, tel. 2341.

Foi 7 te dia 13 di April Soeur Poels, tel. 5172.

Foi dia 14 te dia 20 di April Soeur Kerkhoven, tel. 2341.

Foi dia 21 te dia 27 di April Soeur Poels, tel. 5172.

### JONG-HOLLAND — TRANSVAAL.

Den e encuentro di futbol entre Jong Holland vs. Transvaal cu a tuma lugar Diasabra 29 Maart, Transvaal demonstrando su superioridad, a probecha dje ocasion saliendo victorioso cu un score di 4—2.

E wega riba su mes tabata limpi i basta animá i referee a demonstrá su capacidad e imparcialidad cu sin duda alguna lo ta un ehempel p'e otronan.

Segun nos ta informá, muy pronto Transvaal lo bai Haiti pa hunga algun wega aya. Na tur lo bai 16 hungador i 2 miembro di directiva. Nos ta desea nan tur un bon biahe i hopi exito.

Reporter
V. H.

compa… un her… ta un… a yeg… parce… dona… — … terleig… su am… mes t… ba, pe… …ta u… Pa… dader… ris. — … e con… ta str… Na… Maur… luhos… nan p… Tabat… tabat… Pe… Evelí… segun… tempo… Napo… i e co…

### INSTALACION DI COMISION CENTRAL PA TURISTANAN.

Dia 12 di Maart p.p. e Comision pa Turistanan pa Antillanan Holandes a queda instalá.

E Comision pa Turistanan aqui ta un órgano cu ta cubri tur e otro comisionnan pa turista riba e islanan esta:

Na Curaçao, Comision Curazo'eño pa Turistanan.

Na Aruba, Comision Arubana pa Turistanan.

Na Bonaire nan a errigi un sociedad pa Tráfico estranhero.

E Comité Central ademas e Comision na Curaçao i Aruba ta institui pa resolucion di S. E. Gobernador di Curaçao, pa cual enter e aparato ta carga un caracter semi-oficial. Fondon[illegible] necesario p[illegible] gastonan di oficina i propaganda lo ta votá riba presupuesto di Curaçao. Na New York ta nombra un Representante cu lo mantene contacto cu Compania di Vapornan, cu agencianan di viaje i sociedadnan di viaje. E representante aqui ta señor H. E. Kies cu actualmente ta trahando como tal pa Camara di Comercio i Industria.

Mr. H. J. M. Hoogeveen, Administrador di Financia; President.

W. F. G. Mensing, President di Comision di Turista Curazoleña, Vice-President.

J. E. Arausquin, President di comision di Turistanan Arubana, Vice-President J. W. S. Beaujon i G[illegible]nan miembros.

E comite central tin como promé puntonan di su programa: traha foldernan di propaganda di enter territorio di Curaçao, emita na idioma Holandes, Ingles i Spañó. Otro puntonan cu lo ta hibá na cabo den cooperacion cu e comisionnan local ta e.o. asuntonan di hotel, tarifanan di taxi, facilidadnan di aduana i control di devisa i excursionnan riba e islanan.

# Getsemani.

Era la noche triste… lloró Getsemaní
cuando en la calma mustia de sus viejos olivos
puso una flor de duelo el divino Rabbi
De la entrada truinfal los hosannas festivos
pasaron sin posarse sobre su fronda gris……

En la faz del Maestro, que bañada la luna,
se arraigó la amargura que floreció en una
tremenda agonía…
En su frente tejieron unos hilos furtivos
de sangre un profundo misterio de dolor:
En los campos del mundo su visión de Mesías
el olvido y las penas en haces recogió.

¡Oh Jesús, que en la noche dolorida del huerto
de nuestra gran miseria penetraste en la hondura,
dame a gustar un sorbo de tu inmensa amargura,
y que en tu rostro livido, que la sangre ha cubierto
ponga mi beso ardiente, rosa di mi ternura.

Como Apóstol ingrato no permitas que duerma
cuando velas y lloras, y el ojo enemigo
las tinieblas taladra. Permanece conmigo
que está pronto el espítu más la carne está enfarma!
El alma tengo rota por la senda da abrojos
y el cansancio del viaje se ha aferrado a mis ojos.

„Si te es posible pase este cáliz amargo
donde todas las hieles fué arrojando la vida!
„Jesús, estoy cansado, mi sendero es muy largo
y mis plantas desnudas son una sola herida!
Dame tu fortaleza de esta noche de angustia
y suderas de sangre, revivirá la mustia
roja flor de mi vida a su riego bendito.

Sobre la calma bruna
del olivar marchito ……
derramó su perfume de luz blanca la luna
y un rayo furtivo, como pena secreta
en un alma may negra, penetró en el espesura…
Como una estrella blanca entre la noche oscura
clareo del Maestro la pálida siiueta…

Pbro. L. E. Henriquez.

Ademas revistanan Holandes e Ingles e.o. Katholieke Illustratie i „Libelle" un revista mashar interesante pa Damas. Tambe „Beatrijs".

Tambe tur sorto di boekinan pa sinja loke bo ta desea, i un sin numero di boeki pa mucha for di 6 te 15 anja.

Pa pe[illegible]nanan mas grandi, hombernan di oficio tin boekinan especial pa nan. Kende cu drenta es Boekhandel N.V. di Paul Kappel ta sinti nan den un bon lugar na unda nan por hanja e cuminda dushi i especial pa nan cerebro…… cuminda espiritual!

**Sr. Paul Kappel mes i dos Señoritas ta atende cada hende cu mashar finura dunando cada hende un servicio esmero.**

### APERTURA DI SESION DI DI STATEN PA SU EXCELENCIA GOBERNADOR.

Diamars 1 di April Su Excelencia Gobernador P. Kasteel a abri sesion di Staten pa e periodo 1947—1948, cu e ceremonionan oficial di costumber.

Dilanti di stadhuis a forma guardia di honor i un Comision nombra pa President di Staten a recibi S. E. i despues di su discurso e mes Comision a compaña S. E. atrobe te na portanan di Stadhuis.

Otro siman nos lo duna un traduccion di e discurso di gran interes pa nos territorio pa nos lectornan.

### BOEKHANDEL PAUL J. KAPPEL N.V. OTRABANDA.

Porfin dia Sabra mainta 29 di Maart 1947 e Boekhandel nobo a habri su portanan.

Trabao di carpinteria haci den menos cu tres seman ta ehecuta pa Sr. Don Arturo Monte i Sr. Willem Gout. Carpinternan profesional kende a emplea tur nan energia i a compromete di duna Sr. Kappel un Boekhandel moderno tur afor.

Presente na es inauguracion tabata Sres. Dr. Nassy, Albert Heidweiller, Meester v. Kanten, Mhr. Boogers di La Primavera i hopi otro personanan di nos Comercio.

Despues di a tuma champagne Sr. Paul J. Kappel a demonstrá su alegria i splicando den algun frasenan bunita obheto di e Boekhandel nobo.

Diferente amigo- i conocirnan a manda nan regalo na forma di un bunita bouquet di flor, cual a dorna es lugar recien inaugura.

Enberdad e Boekhandel ta un lugar tur afor, bunita i limpi, cada boeki cu bo tin mester bo ta hanja i na prijs sumamente barata. Tur articulo di uso pa oficina, school i otro lugarnan.

## REMITIDO.

### RECLAMACION ARUBANA.

For di tempo cu nos pueblo ta sufri, nos por a observa e ultrahe cu pueblo di Aruba ta sufriendo, cual ta merece atencion di nos Gobierno competente. Por ehemplo un boto ta yega cu piscá, por ser tin un gran señor estanhero, kende ta goza di hospitalidad di nos pueblo, e sol tin tur derecho ahi.

Na e cuartonan cu ta worde usá como mercado pa bende piscá nos mester bisa cu ta worde usá como mercado pa bende piscá na waf chikito, ta reina un peste, debi na suciedad i ademas e palabranan insolente cu ta worde usá, pa e vendedores, cu ta duna verguenza na e hendenan decente cu ta cumpra nan piscá. Palabranan inmoral cu nan ta saca di nan boca sin mira pa cara di ningun hende, ni grandi ni chikito, ta haci cu ningun hende drechi ta bai pa cumpra pisca n'e lugarnan ehi, pa evitanan di mester tende tal porquerianan papia den nos mercado na waf.

E barbaridad aki a yega na su colmo; especialmente na San Nicolas e cos aki a bira deplorable e insoportable caba.

Lo que ta peor ainda cu e hendenan aki tin tur preferencia. Servicio no ta existi at all. Awor esakinan ta unico cuminda cu Arubanonan tin.

Asunto carni: prijs sin control. Por ejemplo lo que resta for di bestianan nan ta obligá bo cumpra i nan ta warda sobrá cu ta bon, pa bende cu esnan cu tin preferencia. Esey ta triste, no esey ta abuso na alto grado.

Control no ta existi absolutamente i vendedornan ta obligábo cumpra loke nan kier, sino bo bai cas bashi i cu palabranan grosero cu ademas bo tin di soporta.

Nos ta haya cu tur hende mester ta trata di igual manera, sea cu ta un limosnero o un capitalista. Ley pa un ley pa tur. Tur su placa tin mes balor.

Gobierno tin e obligacion di protehe su pueblo. Ta loke pueblo di Aruba ta exigi di su Gobierno. Obligacion di un Gobierno ta di protehe i defende su pueblo den tur sentido.

Nos ta desea di mira un mehora pronto den es situacion abominable i desgraciada aqui.

Atencion! Alerta!

Langosta.

## - Un Confesion -

Padre:
Viahero cansá, drenta cas,
Apenas bo tin aliento.
Bini i reposa un momento.
Viahero:
¡Ay Padre, ya mi no por mas.

Sumpiña den mi camino,
Mi senda fragosa i larga,
Mashá pisá ta mi carga,
¡Yegando na mi destino.

Padre:

Ancha ta bo senda, mir'é
Tur di flornan entapisá;
Pero bo tin tur apagá
E lampi clara di bo fe.

Viahero:

Pero, di unda, Dios di bondad,
Mi t'haya e fulgor dibino,
Cu ta lumbra mi camino
Den su profunda scuridad?

Padre:

Sinta, viahero, cu calma,
Ainda e luz no ta perdí,
Ainda tin un chispa scondí
Den profundo di bo alma.

Den fondo di bo corazon
Bo tin un boz cu ta sconde;
Yam'é, semper l'e responde
E ta boz di bo religion.

Si den silencio profundo
Den nada nos ta queda ya,
Su santa luz ta ilumina
Riba ruinanan di mundo.

O, dushi fe, dibina uncion,
Ora nos razon ta neng'é,
Nos corazon ta confes'é,
Formando asina un santa union.

Surcando den inmensidad
Di siglo e ta bai, un nave
Riba su corriente suave
Hibando cun é humanidad.

Lubidá i pobre barquilla,
Pa mil tormentanan herí
Ma nunca su rumbo perdí,
Nunca l'e quibra na orilla.

Den combate furibundo
Semper triun[illegible] den [illegible]ha,
E ta bai marcando fecha
Di edadnan grandi di mundo.

E santo fulgor cristiano,
Mandando su luz sin broma
Di tur rinconnan di Roma,
Di circo di Vespasiano,

Ta dushi alivio'i tur hende,
Santo anhelo'i tur cu spera!
Infeliz t'esun cu 'n mira
E gran resplandor potente!

Viahero, bo quier consuelo
Den bo senda abrumadora?
Tin un Tata p'e cu yora;
Hiza bo wowo na cielo!

O, yega pues contrito ayi
Tur humilde pa bo reza:
O, Señor, mucho m'a peca
Ten misericordia cu mi!

Dios e semía ta reanima
Di bo fé tan adormeci,
I bienaventurado, si,
Esun na Su planta humillá.

Humillabo pa bo 'n hera,
I cu un debocion sincera
Descubri pues bo alma entera
Na un pobre Padre su orea.

Gracia di santa humildad,
Di dolor dushi consuelo,
Cu ta abri porta di cielo
Pa tur cu implora piedad.

Un baño di dibina luz
Cu tur bo dolor ta calma,
I porfin ta siña bo alma
Hiba na paz su santa cruz.

I cu e humilde bendicion
Cu contrito bo ta sclama,
Sanao bálsamo ta drama
Den fondo di bo corazon.

Feliz e cu roga i quere,
Cu den scuro torbellino,
Lo ta alumbrá su camino
P'e gran lámpara di su fe.

Viahero:

Feliz ami cu por aqui
Na pia di mi suma bien
Bisa: M'a peca, Señor, tin
Pues misericordia cu mi!

Cu e duelo i triste agonia
Cu ta abarca mi corazon,
Converti den dibina uncion
Pa mi e Pan di Eucaristia.

Padre:

Conserba e fuego dibino
Cu a dunabo su santa luz.
Tuma anto viahero, bo cruz,
I sigui en paz bo camino.

Plagio.

# E Locura di Evelina.

**Novela di Carlota Braemé**

**Traduccion di „La Union"**

**(Continuacion)**

A cumpli ya siete siman for di e brillante mainta di luna di Mei cu lady Evelina Knoban a bira condesa di Chesterleigh.

Matrimono di Evelina tabata un matrimonio forzá pa su tata, es cu Eevelina tabata stima e hoben Reinaldo Henderson cu locura, for di tempo e tabata mucha; pero Reinaldo tabata pober, i e mosa tabata sacrifica riba altar di vanidad i oro. Evelina a casa sin amor p'e homber cu nan a destina p'e; ainda mas, e tabata sinti un cierto repugnancia p'e homber; pasobra e tabata sabi cu e tabata di corazon duro i cruel, principalmente ora cu e haci abuso di bebida, loque tabata socede cu frecuencia.

Pero quico e pober por a haci contra boluntad e insistencia di su tata?

E tabata obliga na baha cabez.

— E feliz pareha, — corantnan a skirbi, — a bai pasa nan luna di miel na Suiza; i por cierto e viahe na Suiza no tabata un mashá feliz pensá.

— Com ta posible cu hende por haya den nan cabez na quere cu nan por haya dibercion den e cerronan alto aqui cubri di nieve i e precipicionan terrible? e conde a puntra admirá. — Dunami cualquier otro luga unda bo ta contra cu compania alegre i cu algo cu ta parce bida.

Tabata parce cu lady Chesterleigh ta mes poco interesa den e lugar cu su esposo. E no a larga di ta na altura pa por aprecia belleza di e lugarnan, pero pa por a hacié esey, e mester tabata den compania di un hende na su gusto, un hende refiná; pero e tabata falta un tal hende; pesey ora cu el a yega Paris, e ciudad aqui a parce un cielo despues di a bandona Suiza.

— Luna di miel — lord Chesterleigh a declara un dia na un di su amigonan di confianza, riba e mes ta un cos basta fastioso caba, pero un luna di miel na Suiza ...ta un cos horrible.

Pa nan tur dos tabata un berdadero alivio, ora nan a yega Paris.

— Milady ya ta hartá di mi; — e conde a bisa hariendo — e no ta strobami di dibertimi.

Nan a pone nan bibá na hotel Maurice, un di hotelnan di mas luhoso di Paris, i tabata preparanan pa goza di e bida parisien. Tabata meimei di luna di Juli i tabata haci un calor sofocante.

Pero e calor no tabata afecta Evelina. Tabata den e dianan di segundo imperio di Napoleon, tempo cu e brillante corte di Luis Napoleon tabata den su apogeo, i e condesa bunita di Chesterleigh tabata convenci di e bon acogido cu tabata speré na corte. E tabata contento di a bandona e frialdad di Suiza, p'e galerianan cu e temperatura suave di e palacionan di Francia.

Manecé di e dia di nan yegada, lady Evelina tabata sintá riba un sofá despues di a caba su desayuno, sperando su esposo. E no tabatin ningun preocupacion i tabata sinta den profundo meditacion. E pensamentonan a pasa na momento cu su esposo a drenta cu un cara medio rabiá.

— Bon dia, Eva, — el a bisa — qui bunita bo ta awe! Ta lástima cu bo no por bai corte, bisti di luto; e trahe ey ta esun cu ta pará bo mehor.

Luego el a sunchi su esposa na su frenta, un sunchi cu tabata mas un excusa di cariño, cu un cariño mes.

Mi ta spera cu nan lo dunanos un almuerzo algo decente; e conde a sigui bisa, — No ta larga duda cu Francia ta un pais bunita, pero no tin manera pa bo haya un almuerzo decente aqui.

— Pero bo por haya tur lo que bo ta desea — su muher a observa.

— Si...pero tur cos bo mester pidi. Mi costumbre ta, di haya tur cos sin cu mi tin necesidad di pidi.

N'e momento ey a drenta un camarero cu un servicio pa almuerzo, cu ta consisti di diferente platos, un almuerzo cu sigur lo a satisface e gusto di mas exigente, pero cu excepcion di e conde.

Un ham rico prepará no tabata nada p'é,pastechi no tabata na su smaak i asina ningun di e cumindanan por a satisface su gusto. Despues di tanto busca el a haya algo cu e ta gusta i el a recobra su bon humor pa un rato. Di pronto el a queda mira su esposa cu un cara cu no tabata pronostica nada bon.

— Bo n' abri e cartanan ey ainfica cu bo ta larganan tirá ey sin fica cu bo larganan tirá ey sin lesanan?

— No quier nifica nada, — su señora a contesta. — Nan no ta interesami, cos mashá sencillo.

E conde a queda miré cu cierto sorpresa.

— Ami si ta haya cu nan mester interesabo. Por ta cu bo ta diferente di tur otro hende? Paquico un noticia no ta interesabo? Mi ta spera di bo cu tur mainta bo ta lesa mi correspondencianan pa por bisami si den nan tin algo cu ta interesami.

Tabata parce cu e hoben no a haya necesario di duna ningun contesta, i el a sigui bebe su té cu e mes indiferencia manera e ta costumbrá caba, na e cambio di humor di su esposo, i e no a duna mas importancia na su observacionnan.

— Den nan tin un carta di Inglaterra, — e conde a bisa.

Evelina a tuma e cartanan descuidadamente.

— Si, tin cuatro pa bo, i dos pa mi, — el a bisa.

— Di quende esnan di bo ta? — e conde a puntré. Esnan di mi sigur ta di negocio o cualquier otro mahaderia por estilo...... e

Esnan di mi, un ta di mi ruman muher,lady Courteney i e otro di lady Granje —. Evelina a bisa, largando e cartanan atrobe riba mesa.

— Bo ruman muher lo sintié mashá contento si e mira e interes cu bo tin pa lesa su cartanan.

— Mi ruman ta...mi ruman — lady Evelina a responde.

— Asina mi ta supone, — e conde a contesta.

Despues cu el a mira cu Evelina tabata resuelto na no lesa e cartanan,el a queda queto; pero e maquinacion fini di su caracter tabata saliendo i na sorto di momentonan asina e tempestad mester cai riba quen cu ta. Despues di almuerzo el a tira un bista riba cara di su esposa, cu su expresion destrai.

— Quico bo ta pensa na haci awe, Evelina? — el a puntra.

— Mi n' por bisa, pasobra mi no a decidi nada ainda encuanto esey. Mi ta supone cu nos mester atende e invitacion aqui cu nos a recibi.

— Lo mi a desea di mirabo mas interesá den e cosnan ey. Sigur no ta importabo si bo ta divertibo o no.

— Mi ta supone cu mi ta preocupami cu esey. — e condesa a contesta, aunque mi no ta tanto sigur.

— Ta necesario cu nos ta sali hunto de bez en cuando, pero mi no por sali constantemente cu bo Evelina.

— Ni mi tampoco, — Evelina a contesta. — Lo tabata un bon idea cu nos ta sali anochi. Ta necesario cu nos ta acepta algun di e invitacionnan, i durante dia bo por dispone di bo tempo manera bo mes ta haya bon.

— Mi compania no ta agrada bo mucho, — e conde a observa.

— Mi ta basta grandi caba, pa sabi cu nada mester agrada hende mucho.

— Bon, si bo biba hopi mas, lo bo siña algo mas, — el a contesta, Mi quier cu bo ta haci uso di bo maintanan pa haci bo compranan; mi deseo ta, cu mi esposa ta haci tur lo que ta bon.

I asina di mas parte di su combersacionnan cu su señora ta.

E conde tabata un homber di un caracter malu i cruel; e tabata goza ora e por a maltrata su muher i e tabata amante di despotismo i cu e caracter semper di goberna...

A drenta luna di September i lord Chesterleigh a decidi cu ya a bira tempo pa nan regresa na nan cas. E tabata sintié fatiga caba di tanto dibercion.

— Un dia el a bisa su esposa— Evelina, mi ta quere cu ya nos tin basta di Paris; a yega momento cu nos mester bolbe na Inglaterra.

— Ora bo quier —, Evelina a contesta.

— Semper ta un consuelo. — e conde a observa; — aun ora lo tabata di otro manera.

Evelina no a contesté. El a decidi di no drenta den discusion cu su esposo.

— Quier meen cu bo ta desea di regresa na cas si o no? e conde a sclama cu un calma, pero sinembargo rabiá.

Evelina cu a comprende cu e ta busca un ocasion pa munsta su autoridad, a resolve di no duné e chens ey.

— No ta preocupami, — Evelina a bisa. — Pa mi ta queda igual sea cu mi ta bai o cu mi ta queda aqui.

— Pues nos ta bai, — e conde a bisa.

E conde no a ripara cu ora el a menta nomber di cas, cu lipnan di su esposa a tembla. Bai cas, pa Evelina ta nifica mira Reinaldo Henderson, su héroe, i ta na ocasion di contra cu né i papia cu né.

Lord Chesterleigh a sali for di e cuarto, cu conviccion cu ainda e ta mashá aleuw na por debilita espiritu di su muher. Ainda e no a inventa e secreto di dominé.

— Quico bo por haci cu un muher cu ta indiferente pa tur cos? — el a bisa den e mes.

— Despues di poco dia, nan a regresa Inglaterra.

— Nos ta sigur di recibi algun ovacion, — e conde a bisa su esposa — bisiña -amigo i conocirnan ta quere un obligacion na haci e cosnan rediculo.

Evelina a comprende si e queda queto, e conde lo sigui papia, pesey e no a contesta nada.

— Nan ta lamanta arconan, — e conde a sigui, — lo nan forma comision pa recibinos, — en fin tur e clase di locuranan ey.

— Sigur ta un locura, — lady Evelina a confirma e palabranan.

— Quico bo quier meen, Evelina?

Evelina a queda miré cu un sonrisa, pero algo malicioso.

— Precisamente lo que bo quier meen, calificando e cosnan ey di bobedad.

E conde no por a contesta nada. Pero el a cerra su frenta.

Lo peor cu nos tin di soporta, — el a sigui bisa, — cu bo mester haci manera bo ta mashá contento i agredecido, ademas ora lo bo a desea di mira e hendenan millanan aleuw.

Evelina no a contesta; ya el a siña sabi cu nada tabata mas gustoso pa su esposo, sino di drenta den un discusion o di tende un argumento contrario.

Por fin nan a sali pa Inglaterra i despues di un viahe agradable nan a yega riba un atardi di luna di September, na e propiedadnan di lord Chesterleigh. Manera e conde a supone asina a socede. Enter e vecindario a cerra cabez pa duné un recibimento mahestuoso, Arconan di triunfo cu inscripcionnan, bandanan di musica, comisionnan pa recibinan, muchanan di school a canta canticanan propio, compone expresamente p'e ocasion aqui. Un acogida cu sigur mester a conmove corazon di mas friu.

Cara di lady Evelina tabata contento di alegria i el a bira mira su esposo, cu su afabilidad i el a sclama:

— Oh Talbot, com contento nan ta di miranos! Mira cara di e chiquitonan.

Ami ta sigui yama tur e cosnan ey bobedad, locura i perfecto bobedad!

Ta naturalmente cu un ta desea pa baha huur di su terra i otro pa aumenta nan salario.

E expresion riba Evelina su cara a cambia, i el a bira su cara, puntrando su mes com e por ta asina bobo. Ta com e por a lubida caracter straño di su esposo.

Torrenan di Chester ta un di e propiedadnan mas bunita di Inglaterra — un residencia soberbia, un palacio magnifico, antigua, pero cu tabatin tur e adelantonan moderno di luho i comodidad.

Un biba a resona for di e multitud cu tabata reuni na momento cu lord Chesterleigh a baha for di su shers, un biba cu a haci e murayanan sagudi.

Lord Chesterleigh a tira un discurso cortico, den cual el a gradeci p'e recibo tan bunita i el a munstra e interes mutuo cu ta existi den nan i e cas di Chesterleigh. E parti di e discurso cu mas a cai na gusto di e concurrencia grandi, i cu tabata mas aplaudi, tabata ora cu e conde a bisanan cu el a larga traha un tent den parque, camina cada un por bebe cuanto cu nan ta gusta na su salud.

Durante tur e tempo lady Evelina a queda para sin bisa nada, mientras un grupo di sirbiente tabata para clá pa duna cumplimento na di minimo orden di nan patron.

Lord Chesterleigh a acerca su esposa i el a bise:

— Mi ta spera cu nan lo no tarda na sirbi nos cuminda, Eva; mi tin hamber. I el a duné mano baha for di e shers.

— Asina mi tambe ta spera,— su señora a contesta.

Cu e palabranan aqui el a drenta den e cas cu awor en adelanto lo bai ser su bibá. Na momento cu e tabata drenta e tabatin un palabra di cariño i un sonrisa pa cada un di e sirbientenan; despues el a queda mira su esposo, manera e quier a puntré na unda e mester ta. Tabata parce cu e conde mes tabata sintié mes straño i incomodá.

— Drenta den sala, Eva; — el a bisa; — mi ta bolbe inmediatamente.

Un di e sirbientenan a abri e porta di sala i Evelina sol a drenta; pero pa su gran sorpresa el a ripara cu tabatin mas hende den e sala.

Un señora di figura alta i mahestuosa a lamanta di su stul — un señora cu un cara desagradable. Na promé bista caba, el a parce lady Evelina un hende antipatica. E dos muhernan a queda mira otro un momento silenciosamente, luego lady Evelina a haci un inclinacion lihé.

— Mi ta supone cu bo ta lady Chesterleigh? — e dama a bisa cu un tono nada agradable. — Unda conde ta?

Evelina a queda miré sorprendí. Ta quende e muher orgullosa i antipatica aqui ta, pa hacie e pregunta cu un tal tono?

— Bo n' tende? — e voz severo a bolbe puntra. — Unda conde ta?

— Mi n' sabi — Evelina a contesta.

— Bo 'n conocemi. Bo n' sabi quende mi ta ?

— Mi n 'tin e gusto ey — Evelina a responde.

— Bo n' conocemi? — e dama a ripiti, i n'e momento ey lord Chesterleigh a drenta den e sala. E señora mas di edad a dirigié na e conde cu asombro.

—Ta quico e cos aqui ta nifica, Talbot? — el a puntra, — ta strañami mashá cu bo señora no conocemi.

Lord Chesterleigh apesar di su indiferencia a queda un poco aturdi sin sabi quico contesta, mirando di un na otro. Despues el a tuma curashi, el a bisa.

(E ta sigi).

---



---

C.R.K.

## VOLKSBOND

Directiva General ta hala atencion di e miembronan cu nan numero ta parce respectivamente den e lista aqui, pa larga paga o rebaha nan debe na contribucion cu ta mashá atrazá, asina pronto posible.

Pa duna ocacion pa por duna cumplimento na e amonestacion aqui, ta concede nan un plazo te cu 30 di Juni 1947.

Nan cu no duna caso n'e publicacionnan aqui lo perde nan derecho como miembro segun articulo XI [illegible] Reglamento di Bond.

Curacao, 15 Maart 1947
Pa orden di Directiva General
Administrador

**Miembronan Sostenedoser**

16 44 87 104 106 121 170 180 193
200 220 229 232 238 259 277 292
295 305 308 326 329 341 402 405
407 412 415 436 461 473 482 514
523 526 528 537 540 580 591 602
604 611 624 634 635 636 641 643
663 681 689 754763 808 815 819
820 836 843 846 871 875 902 904
919 930 953 971 1000 1002 1011
1029 1034 1051 1073 1074 1096
1099 1103 1112 1117 1133 1168
1179 1184 1191 1233 1259 1264
1270 1288 1292 1299 1326 1333
1345 1357 1368 1371 1390 1399
1425 1437 1457 1465 1480 1525
1555 1575 1587 1618 1630 1658
1662 1679 1684 1690 1699 1727
1750 1770 1776 1779 1781 1782
1806 1809 1815 1830 1834 1835
1837 1859 1860 1868 1876
1886 1920 1935 1936 1948 1965
1977 1980 1991 1996 2008 2009
2010 2011 2013 2015 2025 2027
2044 2058 2070 2071 2073 2085
2090 2106 2123 2125 2132 2133
2143 2145 2155 2157 2180 2186
2197 2200 2201 2202 2206 2211
2212 2213 2215 2219 2222 2230
2235 2239 2247 2251 2254 2256
2258 2260 2263 2270 2278
2281 2282 2284 2291 2292 2294
2295 2296 2297 2298 2303 2308
2309 2311 2318 2319 2322 2323
2325 2332 2340 2344 2351 2355
2357 2360 2361 2369 2371 2374
2376 2395 2397 2399 2401 2402
2405 2406 2407 2412 2413 2415
2420 2444 2458 3000 3017 3034
3062 3066 3070 3074 3079 3085
3087.

**Activos.**

8 45 81 95 97 137 149 159 166 174
193 199 282 310 447 454 486 498
559 578 626 634 680 699 723 727
752 771 805 873 920 937 968 997
1010 1026 1056 1061 1062 1076
1110 1111 1112 1121 1133 1141
1146 1151 1152 1158 1173 1186
1187 1223 1258 1284 1311 1314
1318 1320 1350 1362 1368 1380
1392 1400 1420 1438 1442 1454
1461 1470 1478 1482 1488 1490
1505 1509 1530 1537 1540 1543
1548 1553 1555 1562 1565 1570
1572 1581 1585 1589 1595 1604
1606 1609 1611 1612 1621 1622
1623 1627 1628 1632 1634 1637
1645 1646 1647 1649 1652 1655
1657 1662 1665 1667 1670 1672
1673 1676 1678 1679 1680 1689
1695

---



---

SOCIEDA DI ENTIERRO

## „ La Auxiliadora "

ta participa su miembronan morto di nan conmiembros.

No. 368 Antolina Raprey.

No. 369 Nercisio Luis Bunkers.

No. 370 Rosita Laurens.

No. 371 Gijsberta E. de Windt.

No. 372 Cordilia Lamper.

No. 373 Lauriana F. Hermans.

No. 374 Maria B. Martie.

No. 375 Rosita Sillie.

Directiva ta suplica miembronan cu debe mas cu 30 contribucion di bin paga nan debe of rebahe, pa nan no perde derecho como miembro.

Tesorero.

---

## AVISO

Vindishi di prenda etc. na N. V. „De Spaar- en Beleenbank van Curacao" ta cuminza Diahuebs, 10 di April 1947, i ta sigui, mientras tanto tin cos pa bende, tur Diahuebs, cu no ta dia di fiesta.

E cosnan, cu ta cai den termino pa bende, ta esnan di let Q ter te No. 8290 [aña 1944].

Ta suplica interesadonan bin paga nan interes mas pronto posibel, pa evita bendemento di nan cos.

Vindishi lo tuma lugar na oficina di Spaarbank [Breedestraat 27] i lo cuminza cada bes pa 9'or di mainta.

Willemstad 12 Maart 1947.
5—4

---



---